

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ПО ДОГОВОРУ О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ
ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ И АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
О МЕСТОПРЕБЫВАНИИ КОМИССИИ

УЧИТЫВАЯ, что Федеральное правительство Австрийской Республики предложило Подготовительной комиссии, а Подготовительная комиссия согласилась принять к использованию землю, постройки и сооружения в рамках Венского международного центра (именуемого далее "ВМЦ");

СООТВЕТСТВЕННО Подготовительная комиссия и Австрийская Республика настоящим согласились о нижеследующем:

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Раздел 1

В настоящем Соглашении:

- a) выражение "Австрия" означает Австрийскую Республику;
- b) выражение "Правительство" означает Федеральное правительство Австрийской Республики;
- c) выражение "Комиссия" означает Подготовительную комиссию Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний ("ОДВЗЯИ"), обладающую статусом международной организации, и включает любые вспомогательные органы, учреждаемые Комиссией для осуществления ею своих функций и выполнения ею своих задач;
- d) выражение "Договор" означает Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, открытый для подписания в Нью-Йорке 24 сентября 1996 года;
- e) выражение "Подписавшая сторона" означает государство, подписавшее Договор;
- f) выражение "ВТС" означает Временный технический секретариат Комиссии;
- g) выражение "компетентные австрийские власти" означает такие федеральные, земельные, муниципальные или иные органы власти в Австрийской Республике, которые могут обладать компетенцией в связи и в соответствии с законами и обычаями, применимыми в Австрийской Республике;

- h) выражение "законы Австрии" включает:
- 1) федеральную конституцию и конституцию земель; и
 - 2) законодательные акты, постановления и распоряжения, издаваемые либо правительством или компетентными австрийскими властями, либо по полномочию правительства или компетентных австрийских властей;
- i) выражение "местопребывание Комиссии" означает:
- 1) район, занимаемый Комиссией в Вене, как это указано в разделе 2; и
 - 2) любую иную землю или постройку, которые могут время от времени на временной или постоянной основе включаться в пределы такого местопребывания в соответствии с настоящим Соглашением или по дополнительному соглашению с Правительством;
- j) выражение "должностное лицо Комиссии" означает Исполнительного секретаря и всех членов персонала Временного технического секретариата (ВТС), но не включает лиц, нанимаемых на местной основе и назначаемых на почасовые ставки;
- k) выражение "представитель" включает всех делегатов, заместителей и советников делегаций Подписавших сторон;
- l) выражение "эксперты" означает любых лиц, помимо представителей и должностных лиц Комиссии, которые выполняют поручения, специально санкционированные Комиссией, включая лиц, которые делают это на некомпенсированной основе или в порядке откомандирования, или работают в составе комитетов или иных вспомогательных организаций Комиссии по просьбе Комиссии;
- m) выражение "Венская конвенция" означает Венскую конвенцию о дипломатических сношениях, подписанную в Вене 18 апреля 1961 года.

Статья II

МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ КОМИССИИ В ВЕНЕ

Раздел 2

- a) Правительство предоставляет Комиссии, а Комиссия принимает от правительства к использованию и занятию район, включая землю и постройки, показанный на карте, прилагаемой к настоящему Соглашению, в качестве местопребывания Комиссии в Вене.

b) Место пребывания Комиссии в Вене находится в пределах района, указанного в настоящем разделе, и не выводится оттуда, если только Комиссия не примет такое решение. Любой временный перевод местопребывания Комиссии в другое место не представляет собой вывода местопребывания Комиссии без определенно выраженного решения Комиссии на этот счет.

c) По просьбе Комиссии и с согласия Правительства Правительство предоставляет дополнительные земли, постройки или помещения под нужды Комиссии, которые не могут быть удовлетворены по местопребыванию Комиссии. Любые такие земли или постройки в Вене или за ее пределами, используемые для целей Комиссии, временно включаются в местопребывание Комиссии. Любое постоянное добавление к местопребыванию Комиссии требует предварительного согласия Правительства. Во всех случаях такого использования *mutatis mutandis* применяется настоящее Соглашение.

d) Компетентные австрийские власти принимают все необходимые меры к тому, чтобы Комиссия не была лишена всей или любой части местопребывания Комиссии без определенно выраженного согласия Комиссии.

Раздел 3

a) Комиссия имеет право использовать местопребывание Комиссии таким образом, чтобы это было совместимо с целями и функциями Комиссии и в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

b) Без ущерба для прав Комиссии, упомянутых в настоящей статье, Правительство сохраняет право собственности на район, составляющий местопребывание Комиссии.

c) Если это будет приемлемо для Комиссии и Правительства, Комиссия может сдавать в аренду помещения по местопребыванию Комиссии любому физическому или юридическому лицу, предоставляющему услуги Комиссии или ее персоналу. Арендная плата, взимаемая Комиссией с таких лиц, после консультаций с Правительством, основывается на преобладающих коммерческих ставках на такие помещения и полностью передается Правительству, за исключением платежей, связанных с расходами на содержание и эксплуатацию, которые удерживаются Комиссией.

Раздел 4

Комиссия выплачивает Правительству за право пользования местопребыванием Комиссии арендную плату в размере одного австрийского шиллинга в год, подлежащую внесению ежегодно авансом в течение периода такого пользования.

Раздел 5

В случае освобождения Комиссией местопребывания Комиссии, она передает район, занимаемый ею под такое местопребывание, Правительству в хорошем состоянии с учетом разумной амортизации, при условии, однако, что

от Комиссии не потребуется восстановления облика и состояния района до любой перепланировки или перестройки, которые могли быть произведены Комиссией или Правительством в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья III

ПЕРЕПЛАНИРОВКИ И РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ

Раздел 6

а) Перепланировки и ремонтные работы в отношении любых построек, входящих в состав местопребывания Комиссии, для того, чтобы сделать эти постройки пригодными для первоначального занятия Комиссией в соответствии с потребностями Комиссии с точки зрения помещений, технических характеристик и безопасности, производятся за счет Правительства согласно Приложению I. Такого рода перепланировки и ремонтные работы согласовываются между Комиссией и Правительством и излагаются в письменном виде в отдельном Приложении, которым будет дополнено настоящее Соглашение после его завершения. Поправки в это Приложение могут вноситься по договоренности между Комиссией и Правительством.

б) Перепланировки в отношении любых построек, входящих в состав местопребывания Комиссии, которые могут привести к изменению конструктивных особенностей или архитектурного облика, могут производиться Комиссией только после получения согласия Правительства за свой собственный счет и без права на компенсацию.

с) Другие перепланировки построек или сооружений, входящих в состав местопребывания Комиссии, могут производиться Комиссией за свой собственный счет и без права на компенсацию.

Раздел 7

Комиссия несет ответственность за обеспечение за собственный счет упорядоченной эксплуатации и надлежащего содержания построек и сооружений, входящих в состав местопребывания Комиссии, и размещенных в них установок, а также за мелкий ремонт и замены в целях их поддержания в хорошем рабочем состоянии и за любые ремонтные работы или замены, которые могут понадобиться вследствие ненадлежащей эксплуатации или неправильного содержания, ответственность за которые несет Комиссия.

Раздел 8

а) Правительство производит за свой собственный счет ремонтные работы и замены в постройках, сооружениях и установках, необходимость которых обусловлена форс-мажорными обстоятельствами или ненадлежащими материалами, проектными разработками или рабочей силой, которые были использованы в рамках ответственности Правительства в период их строительства.

б) Процедуры определения и финансирования капитального ремонта и замен в постройках, сооружениях и установках, входящих в состав местопребывания Комиссии, подлежат согласованию в отдельном соглашении между Комиссией, Правительством и другими международными организациями в ВМЦ при условии, однако, что в течение пяти лет после первоначального занятия местопребывания Комиссии Правительство оказывает помощь Комиссии, как это предусмотрено в Приложении I.

с) Правительство может производить за свой собственный счет капитальные улучшения или ремонтные работы с целью обновления или значительного увеличения срока эксплуатации построек, сооружений или установок, при условии получения предварительного согласия Комиссии. Если такие улучшения или ремонтные работы значительно затронут функционирование Комиссии, правительство несет ответственность за предоставление без дополнительной платы равноценных иных помещений, с тем чтобы свести к минимуму такое воздействие.

Раздел 9

Всякий раз, когда Комиссия заключает страховой договор для покрытия ответственности за ущерб, возникающий в связи с использованием местопребывания Комиссии и ложащийся на юридических лиц или физических лиц, не являющихся должностными лицами Комиссии, любая претензия в связи с ответственностью Комиссии за такой ущерб может предъявляться непосредственно страховщику в австрийских судах, причем соответствующее положение предусматривается в страховом договоре.

Статья IV

ОБОРУДОВАНИЕ И СООРУЖЕНИЯ

Раздел 10

а) Без ущерба для существенных условий, установленных в соответствующих австрийских стандартах, и сложившейся международной практики, Комиссия имеет право приобретать из любого источника по своему выбору (путем закупки, аренды или иным образом), устанавливать, эксплуатировать, содержать и заменять оборудование и средства, необходимые для целей и функций Комиссии, включая, среди прочего, радио-, телефонное, телексное, телеметрическое, спутниковое, компьютерное, факсимильное и телевизионное оборудование.

б) Без ущерба для существенных условий, установленных в соответствующих австрийских стандартах, и сложившейся международной практики, Комиссия имеет право свободно и без специального разрешения получать специализированные каналы связи для всех типов коммуникационного оборудования с целью обмена сообщениями с источниками в Австрии и за ее пределами. Комиссия имеет право использовать наиболее эффективный с точки зрения затрат источник и не обязана использовать

какую-либо австрийскую национальную систему. Комиссия имеет право подключать все такое оборудование в соответствующих пунктах в пределах Австрии к независимым системам или к австрийским публичным телекоммуникационным сетям в соответствии с европейским режимом подключения и производить обмен сообщениями в соответствии с потребностями Комиссии.

с) Комиссия эксплуатирует свое оборудование и средства в соответствии с применимыми международными стандартами и потребностями Комиссии. Без ущерба для права Комиссии на конфиденциальные сообщения согласно разделу 21, частоты, используемые оборудованием Комиссии, сообщаются Комиссией Правительству и Международному комитету регистрации радиочастот.

d) Все оборудование, приобретаемое или используемое Комиссией, и все сообщения Комиссии или в адрес Комиссии освобождаются от пошлин и любых иных сборов Правительства или любых компетентных австрийских властей, за исключением сборов, непосредственно связанных со стоимостью предоставления услуги, которые не превышают наинизших сопоставимых ставок, предоставляемых австрийскому органу государственного управления.

e) Правительство предпринимает всяческие усилия к тому, чтобы помочь Комиссии получить наинизшие ставки, предоставляемые австрийским органам государственного управления, в отношении радио-, телевизионной, спутниковой и телекоммуникационной сети и других средств и подключений к ним в соответствии с техническими договоренностями, подлежащими заключению с Международным союзом электросвязи или другими соответствующими международными телекоммуникационными организациями.

Раздел 11

Комиссия может импортировать, экспортировать, реимпортировать или реэкспортировать любое оборудование и материалы, какие она сочтет необходимыми для официальных целей. Правительство разрешает многократный ввоз и вывоз любого такого оборудования и материалов без ограничения.

Раздел 12

a) Комиссия может устанавливать и эксплуатировать складские, исследовательские, документационные, лабораторные и другие технические объекты любого рода. На этих объектах принимаются соответствующие меры безопасности, которые в случае объектов, способных создавать угрозу для здоровья или безопасности людей или для неприкосновенности собственности, согласовываются с компетентными австрийскими властями.

b) Объекты, предусмотренные в настоящей статье, могут в той мере, в какой это необходимо для их эффективной эксплуатации, создаваться и эксплуатироваться вне местопребывания Комиссии. Компетентные австрийские власти по просьбе Комиссии принимают меры на таких условиях и таким

образом, как это может быть согласовано в дополнительном соглашении, для приобретения или использования Комиссией подходящих для таких целей помещений и для включения таких помещений в местопребывание Комиссии, в соответствии с подразделом (с) раздела 2.

Раздел 13

Правительство предоставляет в распоряжение Комиссии бесплатно такие средства конференционного обслуживания в Венском центре "Австрия" и в равноценных сооружениях, которые требуются для совещаний, организуемых Комиссией или созываемых иначе по Договору, если такие совещания не могут быть обеспечены за счет средств конференционного обслуживания в ВМЦ.

Статья V

НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ КОМИССИИ

Раздел 14

а) Правительство признает неприкосновенность местопребывания Комиссии, которое находится под контролем и под властью Комиссии, как это предусмотрено настоящим Соглашением.

б) Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное и с соблюдением любого правила, изданного согласно разделу 15, в пределах местопребывания Комиссии применяются законы Австрии.

с) Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное, юрисдикция судов или других компетентных органов Австрии распространяется в соответствии с применимыми законами на действия и сделки, совершаемые в пределах местопребывания Комиссии.

Раздел 15

а) Комиссия уполномочивается издавать действующие в пределах местопребывания Комиссии правила в целях установления в его пределах условий, необходимых во всех отношениях для полного выполнения ее функций. Никакой закон Австрии, несовместимый с правилом Комиссии, допускаемым настоящим разделом, не применим в пределах местопребывания Комиссии в той мере, в какой имеет место такая несовместимость. Любой спор между Комиссией и Правительством о том, допускается ли то или иное правило Комиссии настоящим разделом или является ли тот или иной закон Австрии несовместимым с любым правилом Комиссии, допускаемым настоящим разделом, незамедлительно разрешается посредством процедуры, изложенной в статье XVIII. Впредь до такого разрешения применяется правило Комиссии, а закон Австрии является неприменимым в пределах местопребывания Комиссии в той части, в какой он, по утверждению Комиссии, несовместим с ее правилом.

b) Комиссия время от времени соответствующим образом информирует Правительство о правилах, принятых ею в соответствии с подразделом (a).

c) Настоящий раздел не препятствует разумному применению противопожарных или санитарных правил компетентных австрийских властей.

Раздел 16

a) Местопробывание Комиссии неприкосновенно. Никакой чиновник или должностное лицо Правительства или иных компетентных австрийских властей либо иное лицо, осуществляющее какую-либо публичную власть в пределах Австрии, не вступает в пределы местопробывания Комиссии для выполнения там любых обязанностей иначе, как с согласия Исполнительного секретаря и на одобренных им условиях. Однако в случае пожара или угрожающей жизни чрезвычайной ситуации может предполагаться, что такое разрешение имеет место. Любой чиновник или должностное лицо Австрии или иное лицо, осуществляющее какую-либо публичную власть в пределах Австрии, которое вступает в пределы местопробывания Комиссии, исходя из наличия предполагаемого разрешения, по просьбе Исполнительного секретаря или по просьбе от его имени немедленно покидает местопробывание Комиссии.

b) Местопробывание Комиссии, ее арматура, предметы обстановки и другое имеющееся в нем имущество, а также средства передвижения Комиссии пользуются иммунитетом, среди прочего, от обыска, реквизиции, ареста или исполнительных действий.

c) Архивы, записи и документы Комиссии неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

d) Судебно-процессуальные действия, включая наложение секвестра на частную собственность, в пределах местопробывания Комиссии производятся не иначе, как с определенно выраженного согласия Исполнительного секретаря и на одобренных им условиях.

e) Без ущерба для статьи XIII настоящего Соглашения Комиссия препятствует тому, чтобы местопробывание Комиссии использовалось в качестве убежища для лиц, укрывающихся от ареста по любому закону Австрии, требуемых Правительством для выдачи другой стране или для депортации, или пытающихся уклониться от судебного-процессуальных действий.

Статья VI

ЗАЩИТА МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ КОМИССИИ

Раздел 17

a) Правительство и компетентные австрийские власти проявляют надлежащую заботливость для обеспечения того, чтобы порядок

по местопребыванию Комиссии не нарушался любым лицом или группой лиц, пытающихся самовольно проникнуть в пределы местопребывания Комиссии или устроить беспорядки в непосредственной близости от него, и предоставляют на границах местопребывания Комиссии такую полицейскую охрану, какая может потребоваться в этих целях.

b) Комиссия и компетентные австрийские власти ведут тесное сотрудничество в отношении взаимодействия эффективных мер безопасности в пределах местопребывания Комиссии и в непосредственной близости от него.

c) По просьбе Исполнительного секретаря компетентные австрийские власти предоставляют достаточное число полицейских для поддержания правопорядка в пределах местопребывания Комиссии.

d) Комиссия при подготовке своих правил и процедур по вопросам безопасности консультируется с Правительством в целях обеспечения наиболее эффективного и действенного осуществления функций безопасности.

Раздел 18

Компетентные австрийские власти предпринимают все разумные шаги к тому, чтобы не допустить ущерба для благоустроенности района местопребывания Комиссии и чтобы любое использование земель или построек поблизости от местопребывания Комиссии не мешало реализации тех целей, для которых предназначено местопребывание Комиссии. Комиссия предпринимает все разумные шаги к тому, чтобы любое использование земель или построек в пределах местопребывания Комиссии не наносило ущерба для благоустроенности земель находящихся поблизости от местопребывания Комиссии.

Статья VII

КОММУНАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ПРЕДЕЛАХ МЕСТОПРЕБЫВАНИЯ КОМИССИИ

Раздел 19

a) Компетентные австрийские власти в тех пределах, в которых это запрашивается Исполнительным секретарем, используют свои соответствующие полномочия для обеспечения предоставления местопребыванию Комиссии необходимых коммунальных услуг, включая, среди прочего, электричество, водоснабжение, канализацию, газоснабжение, почту, телефон, телеграф, любые средства коммуникации, местный транспорт, дренаж, вывоз мусора, противопожарную защиту и уборку снега с улиц общего пользования, а также для обеспечения предоставления таких коммунальных услуг на наиболее благоприятных условиях, предоставляемых любому австрийскому органу государственного управления.

b) В случае любого перебоя или угрозы перебоя с любым таким обслуживанием компетентные австрийские власти рассматривают потребности

Комиссии как имеющие столь же важное значение, как и потребности важнейших ведомств Правительства, и предпринимают соответственно шаги к тому, чтобы не допустить причинения ущерба работе Комиссии.

с) Исполнительный секретарь по соответствующей просьбе принимает надлежащие меры к тому, чтобы позволить должным образом уполномоченным сотрудникам компетентных органов системы коммунального хозяйства осуществлять обследование, ремонт, техническое обслуживание, реконструкцию и перемещение коммуникаций, трубопроводов, магистралей и канализационных коллекторов в пределах местопребывания Комиссии на условиях, которые не создают необоснованных помех для осуществления функций Комиссии.

d) В том случае, когда газо-, электро-, водо- или теплоснабжение обеспечивается компетентными австрийскими властями или когда цены на эти услуги находятся под их контролем, снабжение Комиссии производится по тарифам, не превышающим наинизшие сопоставимые тарифы, предоставляемые австрийским органам государственного управления.

Статья VIII

СВЯЗЬ, ПУБЛИКАЦИИ И ТРАНСПОРТ

Раздел 20

a) Все официальные сообщения в адрес Комиссии или любого из ее должностных лиц по местопребыванию Комиссии и все исходящие официальные сообщения Комиссии, независимо от способа и формы передачи, пользуются иммунитетом от цензуры, от любой иной формы перехвата или от нарушения их конфиденциальности. Такой иммунитет распространяется, среди прочего, на публикации, фотоснимки и кинофильмы, пленки, компьютерные сообщения, спутниковую связь, радио-, телевизионную, телефонную, факсимильную, телексную связь, звуко- и видеозаписи, а также на другие сообщения.

b) Комиссия имеет право пользоваться кодами, пользоваться методами шифрования и отправлять и получать корреспонденцию и другие официальные сообщения посредством курьеров или в опечатанных вализах, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и вализы.

Раздел 21

a) Правительство признает право Комиссии свободно производить публикацию и вещание в пределах Австрии в порядке осуществления ею своих функций и выполнения ею своих задач.

b) Однако имеется в виду, что Комиссия уважает все законы Австрии или любые международные конвенции по авторскому праву, участницей которых является Австрия.

Раздел 22

Комиссия имеет право использовать для ее официальных целей государственные железнодорожные системы и других правительственных общих перевозчиков по тарифам, не превышающим наименьшие сопоставимые пассажирские и грузовые тарифы, предоставляемые австрийским органам государственного управления.

Статья IX

ЮРИДИЧЕСКОЕ ЛИЦО И СУДЕБНЫЙ ИММУНИТЕТ

Раздел 23

Комиссия является юридическим лицом. Она правомочна:

- a) заключать контракты;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) возбуждать судебные иски.

Раздел 24

Комиссия, ее имущество и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любого рода судебнo-процессуальных действий, за исключением тех случаев, когда она сама определенно отказывается от своего иммунитета в любом отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на любую меру исполнительного производства.

Статья X

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

Раздел 25

a) Комиссия, ее имущество и ее доходы освобождаются от всех форм налогообложения, независимо от того, взимаются ли они Правительством или иными компетентными австрийскими властями, при условии, однако, что такое освобождение от налогов не распространяется на владельца или арендодателя любого имущества, арендуемого Комиссией.

b) В той мере, в какой Правительство по важным административным соображениям может оказаться не в состоянии предоставить Комиссии немедленное освобождение у источника от косвенных налогов, включаемых в покупную цену приобретаемых Комиссией товаров или предоставляемых Комиссии услуг, включая, среди прочего, арендную плату, Правительство возмещает Комиссии такие налоги путем выплаты время от времени

паушальных сумм, подлежащих согласованию Комиссией и Правительством. Однако имеется в виду, что Комиссия не требует возмещения в отношении мелких закупок. В отношении таких налогов Комиссия всегда пользуется по крайней мере теми же изъятиями и льготами, какие предоставляются австрийским органам государственного управления или аккредитованным в Австрии главам дипломатических представительств, в зависимости от того, какие из них носят более благоприятный характер. Имеется в виду, что Комиссия не требует освобождения от налогов, которые фактически являются лишь платой за коммунальные услуги.

c) Все сделки с участием Комиссии и все документы, регистрирующие такие сделки, освобождаются от всех налогов, регистрационных пошлин и гербовых сборов. Этот принцип применяется также к поставке товаров или услуг, приобретаемых Комиссией для немедленного вывоза или использования за границей.

d) Предметы, ввозимые или вывозимые Комиссией для официальных целей, освобождаются от тарифов, таможенных пошлин и других сборов и от запрещений и ограничений на импорт и экспорт.

e) Комиссия освобождается от тарифов, таможенных пошлин и других сборов и от запрещений и ограничений на импорт или экспорт автомобилей, грузовиков, автофургонов, автобусов, хозяйственных транспортных средств, других служебных транспортных средств и запасных частей к ним, требующихся для ее официальной деятельности. Транспортные средства Комиссии, предназначенные для эксплуатации за пределами местопребывания Комиссии, регистрируются в Австрии на тех же условиях и лишь при тех же ограничениях, которые применяются к дипломатическим агентам, аккредитованным в Австрии.

f) Правительство по соответствующей заявке выделяет квоты на бензин или другие виды горюче-смазочных материалов для каждого такого транспортного средства, эксплуатируемого Комиссией, в таких количествах, которые требуются для ее работы, и по таким специальным расценкам, которые могут быть установлены для дипломатических представительств в Австрии.

g) Предметы, ввозимые в соответствии с подразделами (d) и (e) или получаемые от Правительства в соответствии с подразделом (f), не продаются Комиссией в Австрии в течение двух лет после их импорта или приобретения, если только Правительство не согласится на иное, за тем исключением, что такие предметы могут быть безвозмездно отчуждены в течение двух лет только в пользу международных организаций, обладающих сопоставимыми привилегиями, или в пользу благотворительных учреждений. После истечения двух лет Комиссия может продать такие предметы без взимания с них тех налогов, от которых они были освобождены при ввозе.

h) Комиссия освобождается от обязанности выплачивать предпринимательские взносы в Фонд выравнивания доходов малообеспеченных семей или в какую-либо равноценную систему.

Статья XI

ФИНАНСОВЫЕ ЛЬГОТЫ

Раздел 26

Не будучи связана любым финансовым контролем, правилами, требованиями относительно уведомлений о финансовых сделках или мораториями какого бы то ни было рода, Комиссия может свободно:

- a) приобретать по установленным каналам любую валюту, располагать и распоряжаться ею;
- b) вести счета в любой валюте;
- c) приобретать по установленным каналам фонды, валюту, ценные бумаги и золото, а также располагать и распоряжаться ими;
- d) переводить свои фонды, валюту, ценные бумаги и золото в Австрию или из нее, либо в любую другую страну или из нее, либо в пределах Австрии; и
- e) собирать средства, используя свое право заимствования или любым иным способом, какой она сочтет желательным, за исключением того, что в связи со сбором средств в пределах Австрии Комиссия заручается согласием Правительства.

Раздел 27

Правительство помогает Комиссии получить по крайней мере такие же благоприятные условия, какие предоставляются любому учреждению, департаменту или ведомству Правительства либо международной организации, в том, что касается обменных курсов, банковских комиссионных сборов в связи с обменными операциями и т.п.

Раздел 28

Комиссия имеет право учредить пенсионный фонд, обладающий полной правоспособностью в Австрии и пользующийся теми же изъятиями, привилегиями и иммунитетами, что и сама Комиссия. Пособия, получаемые из пенсионного фонда, освобождаются от налогообложения.

Раздел 29

Комиссия при осуществлении своих прав по настоящей статье должным образом учитывает любые представления со стороны Правительства в той мере, в какой такие представления могут быть удовлетворены без ущерба для интересов Комиссии.

Статья XII

СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Раздел 30

Комиссия и ее должностные лица освобождаются от применения всех законов Австрии о социальном страховании, за исключением случаев, которые могут быть предусмотрены в дополнительном соглашении.

Раздел 31

Комиссия и Австрия могут посредством дополнительного соглашения принимать необходимые меры для того, чтобы позволить любому должностному лицу Комиссии, которому Комиссией не предоставляется социально-страховое покрытие, добровольно участвовать в любой системе социального страхования Австрии. Комиссия может в соответствии с положениями такого дополнительного соглашения обеспечивать участие в Австрийской системе социального страхования тех нанимаемых на месте сотрудников своего персонала, которые не участвуют в пенсионном фонде или которым Комиссия не предоставляет социально-страховой защиты, по крайней мере равноценной той, которая предоставляется по австрийскому закону.

Статья XIII

ПРОЕЗД И ПРОЖИВАНИЕ

Раздел 32

В отношении нижеперечисленных лиц Правительство принимает все необходимые меры к тому, чтобы облегчить их въезд на территорию Австрии и пребывание на ней, не создает помех для их выезда с территории Австрии, обеспечивает им беспрепятственный проезд к местопребыванию Комиссии и от него и предоставляет им всю необходимую защиту при проезде:

а) члены Постоянных представительств и другие представители Подписавших сторон, их семьи, и другие лица, живущие вместе с ними, а также канцелярский и иной вспомогательный персонал и супруги и дети-иждивенцы такого персонала;

б) должностные лица Комиссии, назначенные в Вену, их семьи и другие лица, живущие вместе с ними;

в) должностные лица Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций или любой другой межправительственной организации, которые прикомандировываются к Комиссии или ведут официальные дела с Комиссией в Вене, а также их супруги и дети-иждивенцы;

d) представители других организаций, с которыми Комиссия установила официальные отношения и которые ведут официальные дела с Комиссией в Вене;

e) эксперты, как они определены в статье I, и члены их семей, живущие вместе с ними;

f) представители прессы, радио, кино, телевидения или других средств массовой информации, аккредитованные при Комиссии в Вене, после консультаций между Комиссией и Правительством;

g) представители других организаций или другие лица, приглашаемые Комиссией в местопребывание Комиссии по официальным делам. Исполнительный секретарь сообщает фамилии таких лиц Правительству до их намечаемого въезда.

Для целей настоящего раздела семья включает супругов, несовершеннолетних и взрослых-иждивенцев.

Раздел 33

Настоящая статья не применяется в случае общих перебоев в работе транспорта, что регулируется в соответствии с положениями подраздела (b) раздела 19, и не сказывается на эффективности общеприменимых законов, касающихся функционирования средств транспорта.

Раздел 34

Визы, предусматривающие по соответствующему запросу многократный въезд, в тех случаях, когда они требуются для лиц, упомянутых в настоящей статье, выдаются безвозмездно и в возможно короткий срок. В исключительных обстоятельствах Правительство стремится предпринять необходимые меры к тому, чтобы позволить таким лицам получить визу по прибытии в Австрию.

Раздел 35

Без ущерба для подраздела (c) раздела 61 никакая деятельность, осуществляемая любым лицом, упомянутым в разделе 32, в его или ее официальном качестве по отношению к Комиссии, не является основанием для недопущения въезда этого лица на территорию Австрии или его выезда с нее или для предъявления этому лицу требования покинуть такую территорию.

Раздел 36

Ни от какого лица, указанного в разделе 32, Правительство не требует покинуть территорию Австрии, кроме как в случае злоупотребления правом на проживание, причем в этом случае применяются следующие процедуры:

a) никакое производство с целью потребовать от любого такого лица покинуть территорию Австрии не возбуждается без предварительного

одобрения Федерального министра иностранных дел или Государственного секретаря по иностранным делам, или Генерального секретаря по иностранным делам Австрии;

b) в случае представителя Подписавшей стороны такое одобрение дается только после консультаций с правительством соответствующей Подписавшей стороны;

c) в случае любого другого лица, упомянутого в разделе 32, такое одобрение дается только после консультаций с Исполнительным секретарем либо с назначенным уполномоченным этого лица, и если против такого лица возбуждается процедура выдворения, Исполнительный секретарь или назначенный уполномоченный этого лица имеет право непосредственно или через своих представителей присутствовать при таком разбирательстве в интересах лица, против которого возбуждается такое разбирательство; и

d) лицам, имеющим право на дипломатические привилегии и иммунитеты по статье XV, требование покинуть территорию Австрии предъявляется не иначе, как в соответствии с обычным порядком, применимым к имеющим сопоставимый ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии.

Раздел 37

Настоящая статья не препятствует требованию разумных доказательств для установления того, что лица, притязающие на права, предоставляемые настоящей статьёй, принадлежат к категориям, указанным в разделе 32, и не препятствуют разумному применению карантинных и санитарных правил.

Раздел 38

Исполнительный секретарь и компетентные австрийские власти по просьбе любой из этих сторон консультируются относительно способов облегчения въезда на территорию Австрии и относительно пользования имеющимися средствами транспорта лицами, прибывающими из-за границы, которые желают посетить местопребывание Комиссии и которые не пользуются привилегиями, предусмотренными настоящей статьёй.

Статья XIV

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ В КОМИССИИ

Раздел 39

Помимо любых прав, конкретно предусмотренных в настоящем Соглашении, Постоянные представительства, аккредитованные Подписавшими сторонами при Комиссии в Вене, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются дипломатическим представительствам в Австрии, на условиях, не менее благоприятных, нежели условия,

предоставляемые любому дипломатическому представительству в Австрии. Вопрос об автостоянке рассматривается в Приложении II.

Раздел 40

а) Члены Постоянных представительств, аккредитованных при Комиссии в Вене, и члены их семей, живущие вместе с ними, имеют право на те же привилегии и иммунитеты, какие Правительство предоставляет имеющим сопоставимый ранг членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии, и членам их семей, живущим вместе с ними. Освобождение от уплаты налога на добавленную стоимость (НДС) предоставляется в соответствии с Приложением III.

б) Доступ к магазину при ВМЦ предоставляется на тех же условиях, что и представителям при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ), в соответствии с Дополнительным соглашением об открытии магазина для сотрудников Агентства.

Раздел 41

Представители государств и межправительственных организаций на совещаниях, проводимых или созываемых Комиссией, а также ведущие официальные дела с Комиссией в Вене, при осуществлении своих функций и в ходе своих поездок в Австрию и из нее пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье IV Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, одобренной Генеральной Ассамблеей 13 февраля 1946 года. Таким лицам предоставляется доступ к магазину при ВМЦ на тех же условиях, что и представителям при МАГАТЭ, в соответствии с Дополнительным соглашением об открытии магазина для сотрудников Агентства.

Раздел 42

С учетом статьи 38(1) Венской конвенции и практики Австрии членам Постоянных представительств, которые являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии, в отношении привилегий и иммунитетов предоставляется лишь иммунитет от судебного преследования любого рода за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве членов таких Постоянных представительств.

Раздел 43

В соответствии со статьей 42 Венской конвенции и практикой Австрии члены Постоянных представительств, упомянутые в разделе 40, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются имеющим сопоставимый ранг членам дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии, не занимаются в пределах Австрии никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды, за исключением членов семей, получивших трудоустройство на месте в соответствии с настоящей статьей.

Раздел 44

Комиссия сообщает Правительству список лиц, на которых распространяется сфера действия настоящей статьи, и по мере необходимости время от времени пересматривает такой список.

Статья XV

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ КОМИССИИ

Раздел 45

Должностные лица Комиссии без ущерба для любых других привилегий и иммунитетов, на которые они могут иметь право при исполнении ими своих служебных обязанностей и во время своих поездок к местопребыванию и от местопребывания Комиссии, имеют право на следующие привилегии и иммунитеты в пределах Австрии и по отношению к ней:

- a) иммунитет от ареста их официального или личного багажа;
- b) иммунитет от досмотра их официального багажа;
- c) освобождение в отношении их самих, их супругов, их родственников-иждивенцев и других лиц, живущих вместе с ними, от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев;
- d) освобождение в отношении их самих и членов их семей, живущих вместе с ними, от государственных служебных повинностей, при условии, что в отношении австрийских граждан такое освобождение ограничивается лишь теми должностными лицами, фамилии которых в силу выполняемых ими обязанностей включены в список, составляемый Комиссией и препровождаемый Правительству, а также при условии, что в случае призыва не включенных в этот список должностных лиц, которые являются австрийскими гражданами, на национальную службу Правительство по просьбе Исполнительного секретаря предоставляет таким должностным лицам такие временные отсрочки от призыва, какие могут оказаться необходимыми во избежание перебоев в основной работе Комиссии;
- e) иммунитет от судебного преследования любого рода за сказанное или написанное ими, а также за действия, совершенные ими при исполнении служебных обязанностей, причем такой иммунитет продолжает действовать независимо от того, что соответствующие лица могут перестать быть должностными лицами Комиссии или могут уже не заниматься выполнением таких функций;
- f) право в отношении их самих и членов их семей, живущих вместе с ними, свободно приобретать или держать в пределах Австрии или в ином месте иностранные ценные бумаги, счета в иностранной валюте и иное движимое имущество, а также на тех же условиях, что и австрийские

граждане, – недвижимое имущество в Австрии. По прекращению их назначения в Комиссию в Вене – право на вывоз из Австрии по установленным каналам без каких-либо запрещений или ограничений своих средств в любой валюте;

g) такая же защита и льготы по репатриации в отношении их самих, их супругов, их родственников-иждивенцев и других лиц, проживающих вместе с ними, какие предоставляются во время международных кризисов имеющим сопоставимый ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии;

h) освобождение от налогообложения на заработок, вознаграждения и пенсии, выплачиваемые им Комиссией за их прошлую или нынешнюю службу и в связи с их службой в Комиссии или из источников за пределами Австрии;

i) освобождение от налогообложения на все доходы и имущество должностных лиц и членов их семей, живущих вместе с ними, в той мере, в какой обязанность по уплате таких налогов возникает исключительно в силу того, что должностные лица и лица, живущие вместе с ними, проживают или имеют обычное местожительство в Австрии. Такое освобождение не истолковывается как распространяющееся на налоги, взимаемые с доходов, полученных в Австрии согласно разделу 4б;

j) освобождение от налогов на наследство и дарение, за исключением тех случаев, когда это имеет отношение к недвижимому имуществу, находящемуся в Австрии, в той мере, в какой обязанность по уплате таких налогов возникает исключительно в силу того, что должностные лица и лица, живущие вместе с ними, проживают или имеют обычное местожительство в Австрии;

к) доступ к магазину при ВМЦ, предоставляемый на тех же условиях, что и должностным лицам МАГАТЭ, в соответствии с Дополнительным соглашением об открытии магазина для сотрудников Агентства;

l) право на ввоз и вывоз для личного пользования и домашнего обзаведения личных вещей и хозяйственных товаров, мебели, предметов снабжения и других аналогичных предметов безо всяких налогов, пошлин, тарифов и иных равноценных сборов:

- 1) ввоз разрешается производить одной или несколькими партиями;
- 2) такие партии освобождаются от досмотра, если только нет серьезных оснований полагать, что их содержимое не предназначено для личного или домашнего пользования, запрещено законом или подлежит карантинному контролю;

m) освобождение от налогообложения на пособия, получаемые ими в связи с участием в Австрийской системе социального страхования; и

п) в отношении их самих и членов их семей, живущих вместе с ними, право доступа на тех же условиях, что и австрийские граждане, в университеты и другие высшие учебные заведения с целью получения дипломов о высшем образовании и ученых степеней и соответствующей подготовки, позволяющей приобрести соответствующие общеобразовательные знания и профессиональную квалификацию, требуемые в Австрии.

Раздел 46

Супруги и родственники-иждивенцы должностных лиц Комиссии, проживающие вместе с ними, имеют право доступа к рынку труда в соответствии с австрийским законом, однако на преференциальной основе согласно процедурам, установленным в Приложении IV. В случае, если такие лица работают по найму, привилегии и иммунитеты не распространяются на такую работу.

Раздел 47

Лица, которым предоставляются привилегии и иммунитеты, предусмотренные в настоящей статье, не занимаются в пределах Австрии никакой профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды, за исключением членов семей, получивших трудоустройство на месте в соответствии с настоящей статьей.

Раздел 48

Помимо привилегий и иммунитетов, указанных в настоящей статье:

а) Исполнительному секретарю предоставляются привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предоставляемые послам, являющимся главами представительств;

б) старшему должностному лицу Комиссии, когда оно выступает от имени Исполнительного секретаря в отсутствие последнего, предоставляются те же привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, какие предоставляются Исполнительному секретарю;

в) другим должностным лицам категории специалистов на уровне С-5 и выше, а также таким дополнительным категориям должностных лиц, которые могут быть определены по соглашению с Правительством Исполнительный секретарем в силу ответственности занимаемых ими постов в Комиссии, предоставляются те же привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, какие Правительство предоставляет имеющим сопоставимый ранг членам персонала дипломатических представительств, аккредитованных в Австрии. Освобождение от уплаты НДС предоставляется в соответствии с Приложением III;

d) в соответствии со статьей 42 Венской конвенции и практикой Австрии должностные лица, пользующиеся теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются имеющим сопоставимый ранг членам дипломатических представительств, аккредитованным в Австрии, не занимаются в пределах Австрии профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды;

e) члены семьи указанного в настоящем разделе должностного лица, живущие вместе с ним или с ней, пользуются, если они не являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии, привилегиями и иммунитетами, указанными для этой категории лиц в Венской конвенции.

Раздел 49

Если только не предусмотрено иное, должностные лица Комиссии, которые являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии, пользуются лишь теми привилегиями и иммунитетами, которые предусмотрены в подразделах (a), (b), (d) и (e) раздела 18 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, одобренной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года, при том понимании, тем не менее, что такие привилегии и иммунитеты включают:

- 1) освобождение от налогообложения на пособия, выплачиваемые им пенсионным фондом;
- 2) доступ к магазину при ВМЦ, предоставляемый на тех же условиях, что и должностным лицам МАГАТЭ, в соответствии с Дополнительным соглашением об открытии магазина для сотрудников Агентства.

Раздел 50

Должностные лица Комиссии и члены их семей, проживающие вместе с ними, к которым применяется настоящее Соглашение, не имеют права на выплаты из Фонда выравнивания доходов малообеспеченных семей или из системы равноценного назначения, если только такие лица не являются австрийскими гражданами или лицами без гражданства, проживающими в Австрии.

Раздел 51

Исполнительный секретарь сообщает Правительству список должностных лиц Комиссии, назначенных в Вену, и, по мере необходимости, время от времени пересматривает такой список.

Статья XVI

ЭКСПЕРТЫ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ ПОРУЧЕНИЯ КОМИССИИ

Раздел 52

а) Эксперты, как это определено в статье I, пользуются в пределах и в отношении Австрии привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми Правительством Австрии экспертам, выполняющим поручения Организации Объединенных Наций, согласно разделам 42 и 43 статьи XIII Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрией о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Вене от 29 ноября 1995 года.

б) Комиссия сообщает Правительству список лиц, на которых распространяется действие настоящей статьи, и, по мере необходимости, время от времени пересматривает такой список.

Статья XVII

УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ

Раздел 53

По просьбе Комиссии или в отношении представителей Подписавших сторон по просьбе Постоянного представительства такого государства, Правительство предоставляет каждому лицу, подпадающему под действие статей XIV, XV и XVI, удостоверение личности с фотографией предъявителя. Это удостоверение служит для подтверждения личности предъявителя в его отношениях со всеми австрийскими властями и служит в качестве многократной въездной визы.

Статья XVIII

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Раздел 54

Комиссия предусматривает надлежащие методы урегулирования:

а) споров, возникающих в связи с контрактами, и споров частного правового характера, в которых Комиссия является стороной; и

б) споров, затрагивающих должностных лиц Комиссии или эксперта, который в силу своего официального положения пользуется иммунитетами, если не было произведено отказа от такого иммунитета.

Раздел 55

а) Любой спор между Комиссией и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения и приложений к нему или

любого дополнительного соглашения или по любому вопросу, затрагивающему местопребывание Комиссии или взаимоотношения между Комиссией и Правительством, который не разрешен путем переговоров или иным согласованным способом урегулирования, передается на окончательное решение в арбитражный суд в составе трех арбитров, один из которых выбирается Исполнительным секретарем, другой – Федеральным министром иностранных дел Австрии, а третий, который исполняет обязанности председателя суда, – первыми двумя арбитрами. В случае, если какая-либо из сторон не выбрала своего арбитра в течение шести месяцев после назначения своего арбитра другой стороной или если первые два арбитра не могут достичь согласия относительно третьего арбитра в течение трех месяцев после назначения первых двух арбитров, то такой второй или третий арбитр выбирается Председателем Международного Суда по просьбе Комиссии или Правительства. Третий арбитр не является гражданином Австрии. Кворум образуется большинством арбитражного суда, и все решения требуют согласия двух арбитров. Процедуры и правила арбитражного суда устанавливаются этим судом. Решения суда обязательны для обеих сторон.

б) Исполнительный секретарь Комиссии или Правительство могут просить Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций запросить консультативное заключение Международного Суда по любому юридическому вопросу, возникающему в ходе такого разбирательства. Впредь до получения заключения Международного Суда обе стороны соблюдают временное решение арбитражного суда. После этого арбитражный суд выносит окончательное решение с учетом заключения Международного Суда.

Статья XIX

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 56

Австрия не несет вследствие размещения местопребывания Комиссии на ее территории какой-либо международной ответственности за действия или бездействие Комиссии или ее должностных лиц, действующих или бездействующих в рамках своих функций, за исключением международной ответственности, которую Австрия несла бы в качестве Подписавшей стороны.

Раздел 57

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящим Соглашением, все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, должны уважать законы и правила Австрии и не вмешиваться во внутренние дела этого государства.

Раздел 58

а) Исполнительный секретарь принимает все меры предосторожности к тому, чтобы не допустить злоупотребления привилегиями или иммунитетами, предоставляемыми настоящим Соглашением, и с этой

целью устанавливает такие нормы и правила, которые могут быть сочтены необходимыми и целесообразными, для должностных лиц Комиссии и в соответствующих случаях для других лиц.

б) Если Правительство сочтет, что имело место злоупотребление привилегией или иммунитетом, предоставляемым настоящим Соглашением, Исполнительный секретарь по соответствующей просьбе консультируется с компетентными австрийскими властями с целью установить, имело ли место любое такое злоупотребление. Если такие консультации не дадут результата, удовлетворяющего Исполнительного секретаря и Правительство, то вопрос разрешается в соответствии с процедурой, изложенной в статье XVIII.

Раздел 59

Настоящее Соглашение применяется независимо от того, поддерживает ли Правительство дипломатические отношения с любым соответствующим государством или Организацией, и независимо от того, предоставляет ли соответствующее государство такие же привилегии и иммунитеты дипломатическим посланникам или гражданам Австрии.

Раздел 60

Всякий раз, когда настоящее Соглашение налагает обязанности на компетентные австрийские власти, высшую ответственность за исполнение этих обязанностей несет Правительство.

Раздел 61

а) Настоящее Соглашение толкуется в свете его основной цели – дать Комиссии возможность по ее местопребыванию в Австрии в полной мере и эффективно выполнять свои обязанности и осуществлять свои цели.

б) Лицам, выполняющим поручения, привилегии и иммунитеты предоставляются в интересах Комиссии, а не для личной выгоды самих этих лиц.

с) Исполнительный секретарь имеет право и обязанность отказаться от иммунитета любого должностного лица в любом случае, когда, по его или ее мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и от иммунитета можно отказаться без ущерба для интересов Комиссии.

Раздел 62

Консультации относительно изменения настоящего Соглашения проводятся по просьбе Комиссии или Правительства. Любое такое изменение производится по обоюдному согласию, выраженному посредством обмена письмами или заключения соглашения между Комиссией и Правительством.

Раздел 63

а) Комиссия и Правительство могут вступать в такие дополнительные соглашения, какие могут оказаться необходимыми.

б) Если и в той мере, в какой Правительство заключает какое-либо соглашение с любой межправительственной организацией, содержащее более благоприятные для этой организации положения или условия, нежели аналогичные положения или условия настоящего Соглашения, Правительство распространяет такие более благоприятные положения или условия на Комиссию посредством заключения дополнительного соглашения.

Раздел 64

Настоящее Соглашение утрачивает силу:

а) по обоюдному согласию Комиссии и Правительства; или

б) если местопребывание Комиссии выводится с территории Австрии, за исключением таких положений, которые могут быть применимы в связи с упорядоченным прекращением деятельности Комиссии по ее местопребыванию в Австрии и ликвидацией там ее имущества; или

с) по завершении первой сессии Конференции государств – участников Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Раздел 65

Настоящее Соглашение, приложения к которому являются его неотъемлемой частью, вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем уведомления Комиссии Правительством о выполнении необходимых конституционных условий для его вступления в силу.

СОВЕРШЕНО в Вене в двух экземплярах на английском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными, восемнадцатого марта одна тысяча девятьсот девяносто седьмого года.

ЗА КОМИССИЮ:

ЗА АВСТРИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

д-р Вольфганг Хоффман
Исполнительный секретарь
Подготовительной Комиссии ДВЗЯИ

д-р Бенита Ферреро-Вальднер
Государственный секретарь
Федерального министерства
иностраных дел

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Перепланировки и ремонтные работы для первоначального занятия помещений Комиссией

В соответствии с разделом 6 Правительство и Комиссия согласовывают перепланировки и ремонтные работы для того, чтобы сделать постройки и служебные помещения, входящие в состав местопребывания Комиссии, пригодными для первоначального занятия Комиссией. При определении такого рода перепланировок и ремонтных работ Правительство и Комиссия принимают во внимание потребности Комиссии с точки зрения помещений, технических характеристик и безопасности и любые планы Комиссии в отношении того, чтобы отложить занятие ею каких-либо частей выделенных помещений. Такие перепланировки и ремонтные работы осуществляются I.A.K.W.-AG (Internationales Amtssitz- und Konferenzzentrum Wien AG) после проведения консультаций с Комиссией и оплачиваются Правительством при условии, что общие расходы не превышают 30 млн. австрийских шиллингов. В том случае, когда общие расходы на согласованные перепланировки и ремонтные работы превышают 30 млн. австрийских шиллингов, Правительство и Комиссия проводят консультации в отношении остальной суммы расходов.

Капитальный ремонт и переоборудование

В соответствии с разделом 8(b) Правительство, начиная с даты первоначального занятия Комиссией местопребывания Комиссии или частей ее местопребывания, вносит до одного млн. австрийских шиллингов в год в Фонд капитального ремонта ВМЦ в течение пятилетнего периода от имени Комиссии или в соответствующем случае Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Кроме того, Правительство оказывает Комиссии поддержку в ее усилиях по установлению размера ее вноса в Фонд капитального ремонта в соответствии с объективными критериями.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Предоставление автостоянки в Венском международном аэропорту

В соответствии с разделом 39 Правительство предоставляет специально выделенную и охраняемую автостоянку в Венском международном аэропорту, места на которой зарезервированы для лиц, имеющих дипломатический статус, причем число таких мест должно быть достаточным для удовлетворения обычных потребностей. В особых случаях, таких, как проведение крупных международных совещаний, принимаются меры для временного предоставления мест на автостоянках бесплатно.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Возмещение НДС

1. С целью ускорения нынешней процедуры возмещения Правительство рассматривает вопрос о введении системы вычета НДС у источника, включая разработку приемлемого и эффективного с точки зрения затрат метода достижения этого при сохранении предельного уровня возврата налога в размере 40 000 австрийских шиллингов в год.
2. Освобождение от уплаты НДС распространяется на предметы, товары, услуги (включая ресторанные и аналогичные услуги), продукты питания и напитки, а также предметы снабжения, приобретаемые для личного пользования.
3. Освобождение от уплаты НДС предоставляется по суммам не менее 1000 австрийских шиллингов на фактуру и на предельную общую сумму возврата в размере 40 000 австрийских шиллингов в год.
4. Правительство обеспечивает возмещение лицу всего НДС, уплаченного за товары и услуги, по заявлению лица, сопровождаемому квитанциями или иными коммерческими записями, которые составляют основу для исчисления суммы уплаченного налога. Такие заявления могут направляться компетентным австрийским властям два раза в год, т.е. 1 января и 1 июля каждого года, и будут рассматриваться настолько быстро и оперативно, насколько это возможно.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Доступ к рынку труда

1. Супруги должностных лиц Комиссии и их дети в возрасте до 21 года при условии, что они приехали в Австрию с целью воссоединения семьи и проживают вместе с основным предъявителем удостоверения личности, выданного в соответствии со статьей XVII, имеют преференциальный доступ к рынку труда. Такие члены семей далее именуются бенефициарами.
2. По соответствующему заявлению, вышеупомянутым бенефициарам Федеральное министерство иностранных дел будет выдавать свидетельство, подтверждающее их преференциальный статус в соответствии с настоящим Соглашением. Выдача такого свидетельства не обуславливается каким-либо конкретным предложением о трудоустройстве. Это свидетельство является действительным на всей территории Австрии, и срок его действия истекает в момент истечения срока действия удостоверения личности.
3. Будущему нанимателю бенефициара будет выдаваться разрешение на прием на работу (*Beschäftigungsbewilligung*) по соответствующему заявлению при условии, что речь не идет о трудоустройстве в том секторе рынка труда или в том регионе, в каких существуют серьезные проблемы в области занятости, как это определено Австрийской государственной службой занятости (*Arbeitsmarktservice*). Разрешение на прием на работу будет выдаваться даже тогда, когда было превышено установленное законом максимальное число иностранцев, принятых на работу (*Bundeshöchstzahl*).
4. Разрешение на прием на работу выдается региональным бюро Австрийской государственной службы занятости (*Arbeitsmarktservice*), несущей ответственность за район, в котором принимается предложение о трудоустройстве; в случае трудоустройства, которое не ограничивается каким-либо конкретным местом, компетенция регионального бюро определяется местом делового обзаведения нанимателя.
5. Дети, приехавшие в Австрию в возрасте до 21 года с целью воссоединения семьи и желающие получить работу после достижения возраста 21 года, считаются бенефициарами, если основной предъявитель удостоверения личности обеспечивал их содержание до достижения ими возраста 21 года и вплоть до момента, когда они были приняты на работу. Ко всем остальным родственникам-иждивенцам применяются обычные постановления, касающиеся доступа иностранцев к трудоустройству в Австрии.
6. Вышеупомянутые нормы, касающиеся трудоустройства, не применяются к индивидуальной трудовой деятельности. В таких случаях бенефициары соблюдают необходимые правовые требования в отношении осуществления деловой деятельности такого рода.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Доступ к магазину при ВМЦ

Для целей определения доступа к магазину при ВМЦ термин "глава делегации" означает лицо, которое фактически присутствует на совещаниях или конференциях и действует в этом качестве во время их проведения.